



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA NO COMPETITIVA, PER A LA MOBILITAT D'AUTORS (ESCRITORS I IL·LUSTRADORS) DE LITERATURA CATALANA I ARANESA FORA DEL DOMINI LINGÜÍSTIC D'AMBDES LLENGÜES PER A L'ANY 2019

Ref. 02/ L0123 U10 N-RES_DEF_MOBIL_ESC_2019

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 18 de gener de 2019 (DOGC núm. 7800 de 31 de gener de 2019) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per a la mobilitat d'autors (escriptors i il·lustradors) de literatura catalana i aranesa fora del domini lingüístic d'ambdues llengües.
2. En data 26 de juny de 2019 finalitza el termini de presentació de sol·licituds en el marc d'aquesta convocatòria.
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 26 de juliol de 2019, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. Les bases 1.3 i 11.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la mobilitat d'autors (escriptors i il·lustradors) de literatura catalana i aranesa fora del domini lingüístic d'ambdues llengües.
5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en Annex.
- 2- Establir que, d'acord amb el preveu la base 13.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el pagament de la subvenció es tramita a partir de la concessió de la subvenció.
- 3- Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
- 4- Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

RECURSOS PROCEDENTS

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats



ANNEX

L0123 U10 N-ESC 401/19- 1

Beneficiari: Jordi Valls i Pozo.

Dates: 4 d'abril de 2019

Activitat: participació en l'acte de presentació del llibre "Game on – Maurice Scully / Evil, Guillem Tell – Jordi Valls" al Trinity Centre for Literary Culture and Translation, al Trinity College de Dublín (Irlanda).

Import sol·licitat: 240,96 €

Import subvencionable: 240,96 €

Import atorgat: 240,96 €

Els poetes Catherine Walsh i Billy Mills, responsables de l'editorial irlandesa Hard Pressed Poetry, conviden el poeta Jordi Valls Pozo a l'acte de presentació del llibre "Game on – Maurice Scully / Evil, Guillem Tell – Jordi Valls". L'obra conté una tria de poemes del poeta irlandès Maurice Scully i del poeta català Jordi Valls. Els poemes de Valls procedeixen de dos dels seus poemaris, "Mal" (2013) i "Guillem Tell" (2016), i han estat traduïts del català a l'anglès pel poeta Raoul Izzard. El llibre forma part de la col·lecció "Dual Poets Reader", de Hard Pressed Poetry, una petita editorial independent d'obres de poesia, especialitzada en poesia experimental, tant d'autors locals com internacionals. L'acte de presentació del llibre va tenir lloc el 4 d'abril de 2019 al Trinity Centre for Literary Culture and Translation, al Trinity College de Dublín (Irlanda) i hi van participar els dos poetes esmentats: Maurice Scully i Jordi Valls, juntament amb l'editora Catherine Walsh i Michael Cronin, director del centre per a la traducció del Trinity College. En tornar a Barcelona, Jordi Valls va portar a l'Institut Ramon Llull un exemplar del llibre esmentat.

En data 12 d'abril de 2019, el senyor Jordi Valls Pozo presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible el seu desplaçament a Dublín (Irlanda), amb la finalitat de participar en l'acte de presentació del llibre "Game on – Maurice Scully / Evil, Guillem Tell – Jordi Valls".

El senyor Jordi Valls i Pozo (Barcelona, 1970) és poeta en llengua catalana. A banda dels reculls "Mal" (2013) i "Guillem Tell", algunes de les seves obres més destacades són "Natura morta" (Premi Vila de Martorell, 1998) i "L'illa misteriosa" (2014, Premi Rosa Leveroni). Amb "Violència gratuïta" va guanyar els Jocs Florals de 2006, premi que li va permetre ser el primer autor en ser nomenat Poeta de la Ciutat. Al 2008 va publicar "Última oda a Barcelona", escrita conjuntament amb el poeta Lluís Calvo. Els seus poemes han estat traduïts al castellà, italià, anglès, portuguès, romanès i occità.

El sol·licitant compleix amb els requisits establerts a les bases que regeixen la convocatòria.

L0123 U10 N-ESC 429/19- 1

Beneficiari: Miquel-Lluís Muntané Sicart.

Dates: de l'11 al 13 d'octubre de 2018

Activitat: participació en el Festival Internacional de Poesía de Uruguay 2018

Import sol·licitat: 1.227,10 €

Import subvencionable: 1.227,10 €

Import atorgat: 1.227,10 €



El senyor Luis Marcelo Pérez, director del Festival Internacional de Poesía de Uruguay, de Montevideo, convida l'escriptor Miquel-Lluís Muntané Sicart a recitar els seus poemes en diversos actes del festival esmentat. La trobada de poetes, que va tenir lloc a Montevideo de l'11 al 13 d'octubre de 2018, va estar dedicada en aquesta ocasió al dramaturg i poeta local Ricardo Prieto. El programa del festival està organitzat sobretot a partir de lectures de poemes en diversos llocs del Departamento de Montevideo (un centre cultural, escoles i universitats, una biblioteca, una residència d'ancians i un centre penitenciari) i també en altres llocs del Departamento de Florida. Durant la seva estada, Muntané va ser entrevistat per diversos mitjans de comunicació. El festival ha comptat amb la participació de divuit poetes procedents de deu països, sobretot d'Amèrica Llatina: Alemanya, Argentina, Brasil, Catalunya (Espanya), Colòmbia, Perú, Portugal, República Dominicana, Xile i també l'Uruguai.

En data 30 de maig de 2019, el senyor Miquel-Lluís Muntané Sicart presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible el seu desplaçament a Montevideo, amb la finalitat de participar en el Festival Internacional de Poesía de Uruguay 2018.

El senyor Miquel-Lluís Muntané Sicart (Barcelona, 1956), autor d'una extensa obra literària, s'ha dedicat també al periodisme, la docència, la traducció i la gestió cultural. La seva obra abasta diversos gèneres literaris: la biografia, l'assaig, les memòries, el dietari, el teatre i la narrativa. Però la major part dels títols que ha publicat són del gènere poètic, des de "L'esperança del jonc" (1980) a "Qualitats de la fusta" (2016), passant per "El foc i la frontera" (1997) i "El tomb de les batalles" (2009). Bona part dels seus poemes han estat recollits a "Construir la transparència" (2018), antologia a cura de Vicenç Llorca.

El sol·licitant compleix amb els requisits establerts a les bases que regeixen la convocatòria.

L0123 U10 N-ESC 511/19- 1

Beneficiari: Gemma Gorga.

Dates: del 30 al 31 de maig de 2019

Activitat: presentació de la traducció a l'anglès del llibre "Llibre dels minuts", a Nova York a la llibreria Book Culture i a la Berl's Poetry Shop de Nova York.

Import sol·licitat: 1.139,96 €

Import subvencionable: 1.139,96 €

Import atorgat: 1.139,96 €

La senyora Cody Stuart Madsen, coordinadora d'activitats de la llibreria Book Culture de Nova York, convida la poeta Gemma Gorga a presentar l'edició en anglès del seu "Llibre dels minuts" (2006), publicat per Oberlin College Press amb el títol de "Book of Minutes" i traduït per la poeta nord-americana Sharon Dolin. L'acte de presentació, que va incloure una conversa entre les dues poetes i una lectura de poemes en ambdues llengües, va tenir lloc a la mateixa llibreria el 30 de maig de 2019. Aprofitant el seu viatge a Nova York, Gemma Gorga va fer una altra presentació de "Book of Minutes", a la Berl's Poetry Shop, llibreria de Brooklyn especialitzada en poesia. En aquest segon acte, el dia 31 de maig, hi van participar (a més de Gorga i Dolin) la traductora Mary Ann Newman i el poeta català Ernest Farrés, que va llegir poemes del seu llibre "Edward Hopper" (traduït a l'anglès per Lawrence Venuti).



En data 13 de juny de 2019, la senyora Gemma Gorga López presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible el seu desplaçament als Estats Units d'Amèrica (EUA), amb la finalitat de participar en els dos esdeveniments esmentats.

Gemma Gorga (Barcelona, 1968) és poeta i professora a la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona. Alguns dels seus principals poemaris són "Ocellania" (Premi Rosa Leveroni 1996), "Instruments òptics" (Premi Gorgos de Poesia 2004), "Llibre dels minuts" (Premis Miquel de Palol 2006) i "Mur" (Premi de la Crítica Catalana de Poesia 2016). La seva obra ha estat recollida en diverses antologies, entre les quals destaquen "Lo que puede un cuerpo" (Madrid, 2009, a cura de M. Torras), "Forked Tongues" (Bristol, 2012, a cura de M. de Palacios), "Six Catalan Poets" (Lancashire, 2013, a cura de P. Ballart) i "Que van a dar en la mar. Antología poética mediterrània" (Bellaterra, 2013, a cura de P. Ballart i J. Julià). Com a poeta, ha participat en diversos festivals, taules rodones i lectures al País Basc, Eslovènia, Alemanya, Polònia, Finlàndia, França, Veneçuela, Xile i l'Índia.

La sol·licitant compleix amb els requisits establerts a les bases que regeixen la convocatòria.

L0123 U10 N-ESC 513/19- 1

Beneficiari: Josep Manel Calleja Garcia.

Dates: de l'11 al 16 de maig de 2019

Activitat: presentació del llibre "...xyzA-Cdef... Antología de poesia visual catalana y argentina" a Buenos Aires, Puerto Madero i Quilmes (Argentina)

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import atorgat: 1.000,00 €

El senyor Juan Pablo Pérez, coordinador del Departamento de Ideas Visuales del Centro Cultural de la Cooperación "Florencia Gorini", de Buenos Aires (Argentina), convida el poeta visual català Josep Manel Calleja a presentar a l'esmentat centre cultural el llibre "...xyzA-Cdef... Antología de poesia visual catalana y argentina", del qual són coeditors Josep Manel Calleja i el poeta i artista argentí Claudio Mangifesta. El volum és una antologia de poesia visual que recull obres de 15 poetes argentins i de 15 poetes catalans. L'acte de presentació es fa el 16 de maig de 2019, a les 19h. Per una altra banda, la senyora Carolina Galván, directora de l'EMBA (Escuela Municipal de Bellas Artes Carlos Morel de Quilmes) i la senyora Gabriela Alonso, professora d'Arts Visuals de l'Extensión Cultural EMBA, conviden Josep Manel Calleja a fer la presentació del mateix llibre a l'esmentada entitat educativa i cultural, el mateix dia 16 de maig de 2019, a les 9h del matí.

Gràcies a aquestes dues invitacions, es van poder fer les següents presentacions del llibre "...xyzA-Cdef... Antología de poesia visual catalana y argentina", de Josep Manel Calleja i de Claudio Mangifesta:

(a) l'11 de maig a Buenos Aires, a les 17:30, a la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, a l'estand de Barcelona com a ciutat convidada d'honor, amb les intervencions dels coeditors de l'antologia i d'Alejandro Thorton i Fabio Doctorovich, dos dels poetes argentins antologats;

(b) el 14 de maig a Puerto Madero (Buenos Aires), a les 18h, al Museo Colección Amalita Fortabat, amb presentació dels dos coordinadors de l'antologia i de Samuel Montalvetti, un dels poetes argentins antologats;



(c) el 16 de maig a Quilmes (província de Buenos Aires), a les 9h, a la biblioteca de l'EMBA (Escuela Municipal de Bellas Artes), amb presentació de Gabriela Alonso;

(d) 16 de maig a Buenos Aires, a les 19h, al Centro Cultural de Cooperación "Floreal Gorini", amb presentació dels autors i de Hilda Paz, Luis Pazos i Ariel Gangi. En aquest acte van coincidir la majoria dels poetes argentins inclosos en l'antologia.

En data 20 de juny de 2019, el senyor Josep Manel Calleja Garcia presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible el desplaçament a l'Argentina, amb la finalitat de participar en les presentacions esmentades més amunt.

El senyor Josep Manel Calleja Garcia és poeta visual, performer i agitador cultural. Ha exposat la seva poesia visual i ha realitzat instal·lacions a diferents ciutats espanyoles. Calleja també ha participat en diferents festivals de performance i exposicions (nacionals i internacionals) de Poesia Experimental i Visual. Entre els darrers llibres que ha publicat hi ha Transbord (2006), Homenajes (2007), Fragments (2009), Arxipèlag (2012), Huellas. Poemas visuales 1974-2006 (2013) i Dietari 015 (2018). La seva obra ha estat ressenyada i estudiada en diverses publicacions especialitzades, com Lírca i deslírca. Anàlisi i propostes de la poesia d'experimentació (Margalida Pons i Josep A. Reynés, 2012) i Barcelona: Visual Cultures, Space and Power (Carlota Caulfield i Helena Buffery, 2012). Al 2018 Calleja va fer una gira per presentar el seu llibre Travessia (del qual és coautor el poeta i artista argentí Claudio Mangifesta, i que s'havia publicat a Quilmes el 2017) per les següents ciutats: Montevideo (Uruguai), Buenos Aires, Córdoba i Quilmes (Argentina).

El sol·licitant compleix amb els requisits establerts a les bases que regeixen la convocatòria.

L0123 U10 N-ESC 514/19- 1

Beneficiari: Montserrat Sanjuan Oriol.

Dates: del 3 al 4 de maig de 2019

Activitat: presentació del llibre "Anna Grimm, investigadora criminal" a la Librería Waldhuter, a la Sala Rodolfo Walsh de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires i al Casal de Catalunya de Buenos Aires (Argentina)

Import sol·licitat: 813,51 €

Import subvencionable: 813,51 €

Import atorgat: 813,51 €

El senyor Gabriel Waldhuter, responsable de la llibreria i de la distribuïdora Waldhuter de Buenos Aires (Argentina), convida l'escriptora Montserrat Sanjuan a presentar la seva novel·la "Anna Grimm, investigadora criminal" a la seva llibreria el 3 de maig de 2019. Es tractava de l'edició en castellà, publicada per l'Editorial Milenio, de l'obra del mateix títol publicada en català per Pagès Editors. Gràcies a aquesta invitació, i al suport de l'editorial Milenio, l'autora va poder fer les següents presentacions a Buenos Aires:

(a) el 3 de maig a les 18h, a la Librería Waldhuter, amb les intervencions de l'autora i de l'escriptor Joan Cal, presentats per Gabriel Waldhuter;

(b) el 4 de maig a les 16:30, a la Sala Rodolfo Walsh de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires (en què Barcelona era la ciutat convidada), amb participació de l'autora i de l'escriptor Joan Cal, presentats per Jorge Freitag, de la distribuïdora Waldhuter;

(c) el 4 de maig a les 19h, al Casal de Catalunya de Buenos Aires, amb la intervenció de l'autora i de l'escriptor Joan Cal.



Durant la seva estada, Montserrat Sanjuan va ser entrevistada pel diari "Página 12".

En data 14 de juny de 2019, la senyora Montserrat Sanjuan Oriol presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per tal de fer possible el desplaçament a l'Argentina amb la finalitat de participar en les presentacions esmentades.

Montserrat Sanjuan (Lleida, 1956), amb estudis de periodisme i de filologia, s'ha dedicat professionalment a l'ensenyament de la llengua i la literatura. Al 2006 crea el blog "Llibres llegits i per llegir", dedicat a les ressenyes literàries. L'any 2014 publica a Pagès Editors la primera novel·la de la sèrie Anna Grimm: "La sergent Anna Grimm" i el 2015 publica "El misteri del bressol buit". Al 2016 es publica l'edició en castellà de la primera novel·la de la sèrie, "Anna Grimm, investigadora criminal" (Editorial Milenio), que suposa el salt del personatge als països de parla castellana. Al 2018 publica el tercer llibre de la sèrie, "Anna Grimm, memòria mortal", que forma part de la col·lecció de novel·la negra de Pagès Editors "Lo Marraco Negro". Sanjuan ha publicat contes en diferents antologies i des de l'any 2016 forma part de la coordinació del festival de novel·la negra de Lleida "El Segre de Negro", que organitzen Pagès Editors i l'Institut d'Estudis Ilerdencs.

La sol·licitant compleix amb els requisits establerts a les bases que regeixen la convocatòria.